

Gace Brulé,

Quant flors et glais et verdure s'esloigne [RS 1779]

[U, 8r-v \(music & text\)](#)

Collaborative performance script

(singers & scholars)

Created by Emma Dillon

DRAFT

**VERSION 1
WORKSHOP 1 (FEB, 2024)**

Stanza 1

1. **Quant flors et glais et ver-du-re s'es-loi-gne,**
Ka^{nt} flòrs ét glès ét vèr dü re s'és lwè nye

When flower and glade and greenery withdraw,



2. **Que cil oi-sel n'oi-sent un mot so-ner,**
(Ke si wé zhèl nwé zha^{nt} uⁿ mót soⁿ nér)

When the birds dare not sound a word



3. **Por la froi- dor ches-cuns dote et re-soi- gne**
Pur la frwè dur shès ku^{ns} dót ét re swè nye
Since each dreads and fears the cold



4. **Jusq'a bel tens qu'il re-sue-lent chan- ter;**
Zhüs ka bél ta^{ns} kil re sò la^{nt} shaⁿ tér
Until the warm weather comes when they are used to singing;



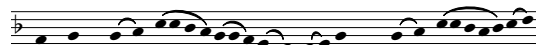
5. **Lors chan-te-rai, qui ne puis ob-li-er**

Then I will sing, since I cannot forget



6. **La Dolce A-mor dont Deus joi-e me doi-gne,**

The Sweet Love of which God will give me



7. **Car de li sont et mue-vent mei pen-ser.**

For of her, and moving from her, are my thoughts.



Stanza 2

1. **Co-ment q'A-mors joi-e me guer-re doi-gne,**

However Love rewards me with joy,



2. **Bien lo me fait chie-re-mant com-par-er,**

Indeed it makes me pay dearly for it,



3. **Co-me ce-lui qui de-laie et por-loi-gne**

As it does any whom it makes wait and delays



4. **Et si me vuet a son plai-sir me-ner.**

And yet wishes to hold me at her pleasure.



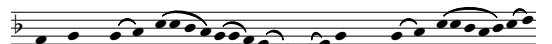
5. **Je ne di pas c'on puis-se trop a-mer**

I don't say that one can love too much



6. **Ne qu'e-le ja mon cuer de li des-joi-gne;**

Nor that Love would ever uncouple my heart from her;



7. **Qu'ele a tro-vé cel qui ne seit fal-ser.**

For she has found someone who cannot falsify.



Stanza 3

1. **En vos n'a rien, Da-me, *qui* des-cove-ngne,**

In you there is nothing, Lady, which is inappropriate,



2. **Tant a en vos *et* pro-ece *et* biel-té.**

In you there is so much worth and beauty.



3. **Por Deu vos *pri* que vos-tre cuers re-te-ngne**

For God, I beg for you, that your heart may retain



4. **Se-lonz voz biens *grant* de-bo-nai-re-té.**

Great kindness along with all your other gifts.



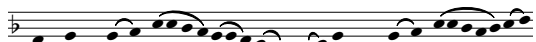
5. **As-sez vos aim *plus* que rien n'ai a-mé**

So greatly do I love you, more than I love anything



6. **Ne ja senz vos *granz* joi-e ne me ve-ngne:**

And never without you would great joy come to me:



7. **Se me ve-noit ne l'en sa-vroi-e gré.**

If it came to me, I would not welcome it.

